

Mr. Hiroki IKEDA

ASSIGNMENT TO VIETNAM

This letter serves you to confirm that you have been assigned to Vietnam at Nippon Engineering Consultants Co., Ltd. (NE) to hold the position of Landscape Engineer of Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section.

Your assignment to Vietnam shall commence from September 17, 2015 with the following terms and conditions with effect from a date to be mutually agreed:

1. Remuneration

Your gross remuneration will be as follows:

Income Items	Paid in Japan	Paid in Vietnam
Remuneration	JPY390,000	
Overseas Allowance	JPY120,000	
No other allowance shall be paid by NE		

2. Accommodation in Vietnam

NE will provide you with reasonable accommodation in Vietnam.

3. Personal Income Tax in Vietnam

All above mentioned gross incomes are including Personal Income Tax (PIT) in Vietnam.

Date: September 17, 2015




Nobuhiko Takagi
Managing Director
Overseas Projects Department
Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.

Ông Hiroki IKEDA

THƯ BỎ NHIỆM ĐẾN LÀM VIỆC TẠI VIỆT NAM

Thư này xác nhận rằng Ông Hiroki IKEDA là nhân viên Công ty TNHH Nippon Engineering Consultants (NE) được bổ nhiệm đến công tác tại Việt Nam giữ chức vụ Chuyên gia thiết kế cảnh quan thuộc án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường Vành Đai III, thành phố Hà Nội.

Sự bổ nhiệm của Ông đến Việt Nam có hiệu lực và bắt đầu từ ngày 17 tháng 09 năm 2015 với các điều khoản và điều kiện đã được chấp thuận như sau:

1. Tiền lương

Tiền lương gộp của Ông như sau:

Các khoản thu nhập	Thanh toán tại Nhật Bản	Thanh toán tại Việt Nam
Tiền lương	390,000 Yên	
Phụ cấp công tác	120,000 Yên	
Công ty NE không thanh toán thêm bất cứ khoản phụ cấp nào khác		

2. Tiền thuê nhà tại Việt nam

NE sẽ cung cấp chỗ ở hợp lý cho Ông tại Việt Nam.

3. Thuế Thu nhập cá nhân (TNCN) tại Việt Nam

Toàn bộ các khoản thu nhập nói trên bao gồm thuế TNCN tại Việt Nam.

Ngày 17 tháng 09 năm 2015.

Nobuhiko Takagi
Giám Đốc
Phòng Dự án Hải ngoại
Công ty Nippon Engineering Consultants Co., Ltd.

October 15, 2015

Commitment

Re: Personal Income Tax Exemption for Foreign Expert implementing ODA Project according to Decision No. 119/2009/QĐ-TTg dated October 1, 2009

I, the undersigned, Hiroki IKEDA having Passport No. TH1203072 issued on 18 August 2006 in Japan and assigned to Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section in Vietnam, hereby commit that I do not have Vietnamese nationality.



Hiroki IKEDA

Ngày 15/10/2015

Bản cam kết

V/v: Miễn thuế thu nhập cá nhân cho chuyên gia nước ngoài thực hiện dự án ODA theo Quyết định số 119/2009/QĐ-TTg ngày 01 tháng 10 năm 2009

Tôi, người ký tên dưới đây, Hiroki IKEDA có hộ chiếu số TH1203072 cấp ngày 18/08/2006 tại Nhật Bản và được cử đến làm việc cho Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường Vành Đai III, thành phố Hà Nội tại Việt Nam, xin cam kết rằng tôi không mang quốc tịch Việt Nam.

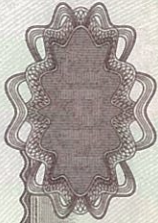


Hiroki IKEDA

日本国民である本旅券の所持人を通路
故障なく旅行させ、かつ、同人に必要な
保護扶助を与えられるよう、関係の
諸官に要請する。

日本国外務大臣
大 外 務 省 長 官 印

*The Minister for Foreign Affairs of Japan requests all those
whom it may concern to allow the bearer, a Japanese national,
to pass freely and without hindrance and, in case of need, to
afford him or her every possible aid and protection.*



この旅券は五十二頁
This passport contains 52 pages.



THIS SIDE

査 証

VISA S



追 記

AMENDMENTS AND ENDORSEMENTS



査 証

VISAS

IMMIGRATION
 出 国
 DEPARTED
 入国検査官-日本国
 NARITAI
 27. JAN. 2007
 IMMIGRATION
 1490

IMMIGRATION
 出 国
 DEPARTED
 入国検査官-日本国
 NARITAI
 18. DEC. 2011
 IMMIGRATION
 1622



査 証

VISAS

IMMIGRATION
 ARRIVED
 - 3 NOV 2006
 BRISBANE AIRPORT
 214G
 AUSTRALIA



査証
VISA S



Được phép tạm trú dài hạn
Permitted to remain until



1659
7361

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



THỰC
VISA

SỐ G 0223869 KÝ HIỆU B2
Số N° Category

ĐÓNG GIÁ TRỊ NGÀY 23.01.07 ĐẾN NGÀY 23.7.07
Valid from until

SỬ DỤNG ~~MỘT~~ NHIỀU LẦN
Good for ~~single~~ / multiple entries

CẤP CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU SỐ 741203072
Issued to the holder of passport N°

THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH.
Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.

GHI CHÚ
Annotation

CẤP TẠI
Issued at
NGÀY
On 18.01.07

ĐSQVN tại Nhật
B) thư thứ nhất



NGUYỄN HỮU CHỦ

査 証

VISA S

NOT TO BE REISSUED
 DEPARTED
 入国審査官-日本国
 NARITA(1)
 16. AUG. 2008
 IMMIGRATION

1 636

NOT TO BE REISSUED
 DEPARTED
 入国審査官-日本国
 NARITA(2)
 5. DEC. 2010
 IMMIGRATION

1 591

帰国
 NARITA(2)
 5. MAR. 2011
 入国審査官-日本国
 1 644

NOT TO BE REISSUED
 DEPARTED
 入国審査官-日本国
 NARITA(1)
 1. AUG. 2009
 IMMIGRATION

1 222

帰国
 NARITA(1)
 13. AUG. 2009
 入国審査官-日本国
 1 299

入国審査官-日本国
 NARITA(1)
 26. SEP. 2012
 1 825

査 証

VISA S

FRANKFURT, MAIN
 F 124
 12.08.09 93

ROISY-506
 01.08.09 29
 B 37-506

入国審査官-日本国
 101.25.2013
 DEPARTED
 入国審査官-日本国
 101.25.2013

IMMIGRATION OFFICER
 16 AUG 2008
 H231208 (1)

査 証

VISA S



Được phép tạm trú đến: 05/01/11
Permitted to remain until



10 (MƯỜI) USD

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



THỊ THỰC
VISA

SỐ Q 0123041 KÝ HIỆU C
Nº Category

CÓ GIÁ TRỊ TỪ NGÀY 05.12.10 ĐẾN NGÀY 05.01.11
Valid from until

CẤP TẠI
Issued at
NGÀY
On 30.11.10

SỬ DỤNG MỘT/NHIỀU LẦN
Good for single/multiple entries

CẤP CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU SỐ 711 1203072
Issued to the holder of passport Nº

ĐSQ VN tại Nhật Bản

THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH.
Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.

Tham tán

GHI CHÚ
Annotation



HOÀNG DIỆP HƯƠNG

査 証

VISA S

260A
23 NOV 2011
30 NOV 2011
TAN SON NHAT

VIETNAM IMMIGRATION
VIETNAM IMMIGRATION

được phép làm thủ đien
permitted to remain until

429
22 DEC 2011
NARITA(4)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(4)
IMMIGRATION

1749
20 JUL 2013
NARITA(2)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(2)
IMMIGRATION

1995
29 SEP 2012
NARITA(2)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(2)
IMMIGRATION

1777
25 JUL 2013
NARITA(2)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(2)
IMMIGRATION

査 証

VISA S

VIETNAM IMMIGRATION
VIETNAM IMMIGRATION

17771
12 AUG 2014
NARITA(1)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(1)
IMMIGRATION

1766
20 AUG 2014
NARITA(1)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(1)
IMMIGRATION

1678
11 JUL 2014
NARITA(2)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(2)
IMMIGRATION

003A
14 JUL 2014
NARITA(2)
出 国
DEPARTED
入国審査-日本
NARITA(2)
IMMIGRATION

査 証

V I S A S

LEAVE TO EMPLOYERS IN THIS
EMPLOYMENT AND RE-EMPLOYMENT
PUBLIC FUNDS PROHIBITED

IMMIGRATION OFFICE
★ (3)
12 AUG 2014
HEATHROW (3)

Gia hạn tạm trú đến
Stop permit is extended up to 6/11/2015
Hà Nội, 09/10/2015
CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH
Immigration Office

LỆ PHÍ 10 (MƯỜI) USD
FEE PAID

査 証

V I S A S

25

査 証

V I S A S

旅券の使用・保管に際しての注意

この旅券には電子部品（ICチップ）が内蔵されていますので、次の点に注意し、携帯用の電子製品と同様に大切に使用・保管してください。

1. 旅券を曲げたり、ねじったり、重い物を載せたり、衝撃を与えたりしないでください。
2. 旅券を保管する際には、次の場所を選んでください。
 - ・高温になる場所（車内、暖房器具の近くなど）
 - ・直射日光が当たる場所
 - ・湿気の多い場所
 - ・磁気の強い場所（テレビ・電子レンジの上など）
3. 旅券に化学薬品がかからないようにしてください。

DO NOT STAMP THIS PAGE

NO STAMP



NO STAMP

査 証
V I S A S

査 証
V I S A S

28

IMMIGRATION OFFICER
(001) *Voit*
★ 16 AUG 2008 ★
(59) *Week*
DUBLIN AIRPORT

SECRET

SECRET

査 証

VISAS

査 証

VISAS

30 30 30 30 30 31 31 31 31 31 31

30 30 30 30 30 31 31 31 31 31 31

30 30 30 30 30 31 31 31 31 31 31

30 30 30 30 30 31 31 31 31 31

30 30 30 30 30 31 31 31 31 31

30 30 30 30 30 31 31 31 31 31

30 30 30 30 30 31 31 31 31 31

DO NOT

THREAT

査 証

V I S A S

査 証

V I S A S

34 34 34 34 34 34 35 35 35 35

34 34 34 34 34 34 35 35 35 35

34 34 34 34 34 34 35 35 35 35

34 34 34 34 34 34 35 35 35

34 34 34 34 34 34 35 35 35 35

34 34 34 34 34 34 35 35 35 35

34 34 34 34 34 34 35 35 35 35

.....

查 証

V I S A S

查 証

V I S A S

36 36 36 36 36 36 37 37 37 37

36 36 36 36 36 36 37 37 37 37

36 36 36 36 36 36 37 37 37 37

36 36 36 36 36 36 37 37 37 37

36 36 36 36 36 36 37 37 37 37

36 36 36 36 36 36 37 37 37 37

36 36 36 36 36 36 37 37 37 37

SECRET

查 証

V I S A S

40 40 40 40 40 40 41 41 41 41 41 41

40 40 40 40 40 40 41 41 41 41 41 41

40 40 40 40 40 40 41 41 41 41 41 41

40

41

40 40 40 40 40 40 41 41 41 41 41 41

40 40 40 40 40 40 41 41 41 41 41 41

40 40 40 40 40 40 41 41 41 41 41 41

.....

.....

查 証

V I S A S

41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41

41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41

41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41

40

41

41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41

41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41

41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41 41

.....

査 証

注 意



Được phép tạm trú

Permitted to remain

được phép tạm trú dài hạn
Permitted to remain until

02/01/13

50 50 50 50 50 50

1. 査 証
入国に際して査証が必要な国へ渡航する場合には、当該国の大使館、
(総)領事館等から必要な査証を受けてください。

2. 滞在の届出
外国に3ヶ月以上滞在する場合には、居住地を管轄するわが国大使
館もしくは(総)領事館に在留届を提出しなければなりません。居住地
を変更したとき、又は届出をした大使館等の管轄区域を去る場合も同
様です。

3. 紛失・破失の届出
旅券を紛失(盗難も含む)又は破失したときは、遅滞なく、都道府県
の旅券事務窓口、外務省(旅券課)、最寄りの大使館、(総)領事館に届
け出なければなりません。届出に基づき、その旅券は効力を失います。
万一つのために、あらかじめ旅券の番号等を別に控えておいてください。

4. 記載事項の訂正、渡航先の追加
記載事項に変更が生じた場合には、改めて旅券の発給を受けるか記
載事項の訂正を受けなければなりません。渡航先を特定して記載され
た旅券の所持人で、記載されている渡航先以外の地域に渡航しようと
する場合には渡航先の追加の申請をしなければなりません。

5. 返 納
旅券が失効したとき、旅券の返納命令を受けたとき、旅券の有効期
間内に新たに申請を行うときは、この旅券を返納しなければなりません。
その際、この旅券の保有を希望する場合には、旅券事務窓口で消
印を受けてください。

6. 罰 則
他人名義の旅券を行使した者、行使の目的をもって旅券を他人に譲
渡(貸与)した者、行使の目的をもって他人名義の旅券を譲渡(貸与)し
た者、譲渡(借受)又は所持した者、旅券の返納を命じられ期間内に返納しな
かった者、効力を失った旅券を行使した者、旅券に記載された渡航先
以外の地域に渡航した者等は、旅券法により罰せられます。

旅券は大切に取り扱い扱ってください。
紛失、盗難には十分注意してください。

交付官庁

1100 受理番号

63192

所持人記入欄
INFORMATION ON BEARER

氏名 NAME

IKEDA Hiroki 池田大樹

現住所 ADDRESS

4-1-15-207 Hatogayaxhancho, Kawaguchi-city
Saitama, JAPAN

電話 PHONE NO.

+81-48-287-6820

外国に居住する場合の住所 OVERSEAS ADDRESS

電話 PHONE NO.

事故の場合の連絡先 IN CASE OF ACCIDENT NOTIFY

氏名 NAME

住所 ADDRESS

電話 PHONE NO.

本人との関係 RELATIONSHIP

